



Portalban, le 8.10.2012.

Chers membres et amis,

Les activités lacustres AVP sont terminées, nous poursuivons avec les activités terrestres... par ce courrier nous vous rappelons les deux dernières rencontres programmées en 2012.

*Le **3 novembre**, le traditionnel souper de fin d'année se déroulera au restaurant le Bateau à Portalban, menus chasse ou traditionnel à choix pour reprendre nos habitudes. Les menus sont proposés ci-dessous, et comme toujours pour des raisons d'organisation il est indispensable de vous inscrire jusqu'au 30 octobre.*

*Le **17 novembre**, à nouveau la soirée quilles, nous vous donnons rendez-vous à 18h30 au restaurant Landgasthof à Garmiswil pour ceux qui veulent manger et à 20h00 pour jouer.*

Au plaisir de vous rencontrer à Portalban et/ou à Garmiswil, recevez chers membres et amis, mes salutations les plus Amicales.

Au nom du comité

Yves Arrigo

✂

Repas de clôture au Bateau du 3 novembre

- menu n°1 Chasse nombre :
- menu n°2 Filets mignons nombre :

Soirée quilles à Garmiswil le 17 novembre

- pour le repas (à la carte) 18h30 nombre :
- pour jouer à 20h00 nombre :

Nom :

Prénom :

*Inscription jusqu'au **30 octobre** auprès du Président (Yves Arrigo, Sansuvy 9, 1772 Grolley ; E-mail yves.arrigo@alp.admin.ch)*



Portalban, 8.10.2012

Liebe Mitglieder,

Die AVP-Anlässe auf See sind zu Ende. Bleiben noch die Treffen an Land
..... Hiermit informieren wir Euch gerne über die beiden letzten Anlässe des Jahres:

3. November: Für das traditionelle Jahresschlusssessen treffen wir uns im Restaurant le Bateau in Portalban; nachstehend schlagen wir zwei Menüs vor.

Aus organisatorischen Gründen benötigen wir unbedingt Eure Anmeldung bis spätestens 30. Oktober.

Am **17. November** treffen wir uns wieder wie gewohnt zum Kegelabend im Garmiswil. Wir treffen uns um 18h30 im Landgasthof Garmiswil zum Essen, und um 20h00 zum Kegeln.

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen im Restaurant le Bateau in Portalban oder/und in Garmiswil. Mit freundschaftlichen Grüßen.

Für den Vorstand

Yves Arrigo

✂

Jahresschlusssessen im Bateau am 3. November

- Menu n°1 Jagd Anzahl :
- Menu n°2 Filets mignons Anzahl :

Kegelabend in Garmiswil am 17. November

- zum Essen (à la carte) 18Uhr30 Anzahl :
- zum Kegeln um 20Uhr00 Anzahl :

Name :

Vorname :

Anmeldung bis spätestens **30. Oktober** an Yves Arrigo, Sansuvy 9, 1772 Grolley ; E-mail yves.arrigo@alp.admin.ch)



**Repas de clôture de l'Amicale de Voile Portalban,
samedi 3 novembre 2012
Jahresschlusssessen am Samstag 3. November 2012
au Bateau à Portalban
apéritif dès 19h00**

Menu n°1 « chasse » à 48.00 CHF

Terrine et crudités

Soupe à La courge

Entrecôte de cerf vigneronne

Spätzli maison

Choux rouges aux marrons

Choux de Bruxelles

Pommes Mirza

Pruneaux tièdes et glace

Menu n°2 « alternatif » à 48.00 CHF

Terrine et crudités

Soupe à La courge

Filets mignons forestière

Pommes croquettes

Légumes

Pruneaux tièdes et glace
